

ATASK 是一家新英格兰州亚裔家庭暴力受害者和幸存者的机构，以 14 种亚洲语言为客户提供服务。

我们的使命是防止亚洲家庭和社区的暴力，并为幸存者带来希望。

波士顿：

P.O Box : 120108

Boston, MA 02112

电话：(617) 338-2350

传真：(617) 338-2354

洛厄尔：

P.O Box : 7259

Lowell, MA 01853

电话：(978) 454-3651

传真：(978) 937-2355

24 小时多语种

家庭暴力热线

**(617) 338-2355**

孟加拉语

越南语

粤语；普通话

台语

印尼语

印地语

尼泊尔语

乌尔都语

泰语

塔加拉语（菲律宾语）

勉语

高棉语（柬埔寨）

日语

韩语

曼尼普尔语



**ASIAN TASK FORCE**  
Against Domestic Violence

住房、公共福利和语言权利

常见问题

法律倡导计划

24 小时多语种热线

**(617) 338-2355**

[www.atask.org](http://www.atask.org)

\*本项目由美国司法部暴力侵害妇女办公室第 2014-WL-AX-0036 号拨款提供支持。本出版物计划/展览中提出的意见、调查结果、结论和建议仅代表作者观点，不一定反映司法部暴力侵害妇女办公室的观点。

常见问题，由 ATASK 法律倡导计划编写。最后更新于 2016 年 5 月 31 日



## 需要更多帮助?



**ASIAN TASK FORCE**  
Against Domestic Violence

在紧急情况下，请拨打 911

Safelink .....	1-877-785-2020
.....	1-877-521-2601
大波士顿法律援助处 .....	617-371-1234
.....	800-323-3205
法律倡导和资源中心.....	617-603-1700
.....	800-345-5297
Metro West 法律援助处 .....	508-620-1830
.....	800-696-1501
东北法律援助处 .....	978-458-1465
.....	800-336-2262
全国律师协会 .....	617-227-7008
波士顿律师协会律师推荐服务处.....	617-742-0625
.....	800-552-7046
马萨诸塞州律师协会.....	617-654-0400
.....	866-627-7577

## 法律倡导计划

我们的法律倡导计划致力于为亚裔和亚裔美国人家庭暴力和性侵犯受害者填补免费法律服务方面的重大空白。

从 2009 年开始，我们一直为 ATASK 客户提供综合性、多语种和多文化法律宣传、代理和咨询，帮助他们保障作为安全和独立个人的合法权利，使其脱离施虐者的权力和控制。

我们与社区组织、法律学院、法律援助和无偿律师合作的历史意味着我们努力工作，确保没有幸存者被遭到拒绝，享受不到法律代理、策略协助、指导或成功的转介。

免责声明：在决定采取任何行动之前，ATASK 强烈建议你寻求马萨诸塞州律师的建议，帮助你分析具体情况，找到最适合你需求的解决方案。

## 住房和租赁权

### 如果施虐者和我分居，我能和孩子一起住在家中吗？

申请 209A 虐待保护令时，你可以要求你的虐待伴侣临时离开你的家。

家庭法院法官也可以决定谁可以长期居住在婚房中。通常情况下，法院将允许儿童的主要家长在家中居住，至少是暂时居住。

即使你的施虐者在租约上被列为户主，如果你可以证明存在虐待，你也可以要求房东将户主改为你的姓名。

---

### 如果我处于危险之中，需要在租约到期之前搬走，应该怎么办？

在马萨诸塞州，对于近期家庭暴力、性侵犯、强奸或缠扰行为的受害者，如果仍然面临迫近的危险，在提出正当要求的情况下可以提前结束租约而无需遭受经济处罚。如果结束租约，在离开之前你仍然需要支付在公寓居住期间的费用，租约中剩余的其他成年人继续承担剩余租期的费用。你必须向房东发出书面通知，说明你计划因暴力侵害而结束租约。房东有权要求提供文件证明。

你也可以要求房东换锁，并将施虐者从租约中剔除。

如果你打电话报警、寻求保护令或要求换锁，房东不得驱逐你离开。

无论是居住在私人还是公共住房，无论是否有书面租约，你都享有这些权利。



## 语言援助

### 我不会说英文怎么办？我可以联系谁帮助我接触警局、法院或政府机构？

警方和法院都有法律义务为你提供免费的口译员。与警方进行沟通时，你可以直接要求警察提供口译员。在法庭上，你可以要求法院书记员提供法庭口译员。DTA 和公共住房机构的工作人员通常都具备语言技能。

如果你需要稳定和法律援助，也可以联系亚裔反家庭暴力行动组，要求提供可以讲你的语言的援助员。

### 有没有法律计划的律师或援助员可以讲我的语言？

大波士顿法律援助处，亚裔外展组

<http://www.gbbs.org/our-work/asian-outreach>

617-371-1234, 800-323-3205（免费），或 617-371-1228（文字电话）

亚裔反家庭暴力行动组 (ATASK):

<http://www.atask.org/site/>

617-338-2355

这些计划下的服务对符合资格的人士免费提供。

### 如果我搬走，在哪能找到临时住房/庇护所？

庇护所清单请查看以下链接：

<http://www.womenshelters.org/cit/ma-boston>

要了解附近庇护所的更多信息，你可以致电“**SafeLink**。”

SafeLink 是马萨诸塞州的免费多语种家庭暴力热线，你可以接入母语专线获得帮助。**所有 SafeLink 来电均会保密。**

SafeLink 号码为 (877) 785-2020。

SafeLink 为听力受损人士提供的文字电话号码为：(877) 521-2601。

SafeLink 网址：<http://www.casamyrna.org/>

### 有什么长期居住选择？

Casa Myrna 的过渡期生活方案提供了更长期的住房，妇女在寻找永久住所期间可以居住 12 至 18 个月。

一般可以居住 12-14 个月，但有些情况可以居住 18 个月或更长时间。

Casa Myrna 还为作为虐待受害者的怀孕或生育青少年制定了青少年育儿计划。在该设施内一般居住时间为 12-14 个月。

Casa Myrna 联系方式：

Casa Myrna Vazquez

P.O Box : 120108

波士顿，MA 02112

617-338-2350（办公）

800-992-2600（热线）

## 在哪里可以找到有补贴的低收入永久性住房？

如果你是美国公民或有其他移民身份，你可能有资格加入各种联邦住房计划。

马萨诸塞州还资助和经营一些不要求美国公民身份或“绿卡”身份的公共住房计划。联系这些公共住房开发计划时，你可以询问他们是否提供这样由州政府出资的住房。

马萨诸塞州政府出资的住房计划包括：

- 州公共住房（针对家庭和单身人士）
- 马萨诸塞州租房券计划 (MRVP) 住房券
- 马萨诸塞州住房金融局 (MHFA) 开发计划（有些住房由联邦政府出资，因此只能申请由州政府出资的那些）
- 替代住房券计划 (AHVP) 券（针对失能非老年人）

如果有候补名单，在由于最近的家庭暴力造成你即将无家可归或被迫搬走而符合“紧急”申请资格时，你可能会被提前到名单的优先位置。准备好提交保护令、医疗或报警报告等文件。

如果你已经住在公共房屋，但由于家庭暴力而要搬迁，应当要求转移到另一所由州政府出资的房屋。

如果出于安全考虑需要离开马萨诸塞州，则你将无法享受该马萨诸塞州服务。还有一些其他特别的联邦住房计划，但非公民申请这些计划需要遵循特别的申请程序。

## 收入维持/公共福利

### 我依靠伴侣享受健康保险等福利。如果与伴侣/配偶分开，我可以继续享受福利吗？

如果你是美国公民或合法永久居民且收入非常低，你可以自行申请医疗保险或粮食券等政府福利。

如果没有“绿卡”，你仍然可能有资格享受有限的福利。一定要与家庭暴力计划的援助员或短期协助部门交谈（你所在地区的办公室可以从以下网址找到

<http://webapps.ehs.state.ma.us/DTAOffices/default.aspx>），

确定你是否享有资格。

如果你的医疗保险之前是通过配偶的工作提供的，法官可能会在某些情况下命令你的配偶继续满足你的医疗保险需求。

---

### 有没有公共福利可以帮助我在财务上与虐待我的伴侣独立？

- 马萨诸塞州过渡援助署 (DTA) 为美国公民、合法永久居民以及其他一些非移民提供食品援助、现金援助、求职援助、紧急收容所和家庭暴力援助。
- 要确定你是否有资格获得特定福利，你可以到最近的 DTA 办公室提出申请。要永久保留你的拒绝或批准信。